



M. Willemsen

Bibliography of Jilis A.J. Verheijen SVD

In: Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde 154 (1998), no: 1, Leiden, 13-19

This PDF-file was downloaded from <http://www.kitlv-journals.nl>

Bibliography of Jilis A.J. Verheijen SVD

1938

'Inheemse Kerkzang in de Manggarai', *Pastoralia* 2 (March):11-2.

1941

'Assonantie in het Manggarais', *Tijdschrift voor Indische Taal-, Land- en Volkenkunde (TBG)* 81:455-83.

1947

'Zo Denkt de Manggaraier; Florinese Folklore', *Katholieke Missiën* 68-3 (July):40-1.

1948

'Woordherhaling in het Manggarais', *Tijdschrift voor Indische Taal-, Land- en Volkenkunde (TBG)* 82:258-301.

1950

'De Stem der Dieren in de Manggaraise Folklore', *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 106:55-78.

1951

Het Hoogste Wezen bij de Manggaraiers, Wien (Mödling): St. Gabriël, xv + 241 pp. [Studia Instituti Anthropos 4.]

1952

'Afgoderij?', *Pastoralia* 30 (October, first series):277-80.

1953

'Afgoderij?', *Pastoralia* 4 (November, second series):25-8, 39-40.

1954

'Afgoderij?', *Pastoralia* 8 (June, second series):61-3.

'Een Gek Gesprek en een Vreemde Reden', *Katholieke Missiën* 74-4 (August):106-8.

1955

'De Mens tot zijn God', *Katholieke Missiën* 76-4 (August):109, 76-5 (September):146.

1956

'Een Ral Repareert haar Ei', *Limosa* 29:149-50.

1960

'Setan', *Pastoralia* 15 (June, third series):161-2.

1961

'Some Notes on the Birds of the Island of Paluë, Flores, Observed from 13th April to 5th May 1960', *Ardea* 49:183-7.

1962

'Setan', *Verbum* 4:200-3. [German translation of 1960.]

1963

'Setan', in: *Steyler Missions-Chronik*, pp. 50-2, Kaldenkirchen: Steyler Verlagsbuchhandlung. [Reprint of 1962.]

'Bird-Names in Manggarai, Flores, Indonesia', *Anthropos* 58:677-718.

1964

'Breeding Season on the Island of Flores, Indonesia', *Ardea* 52:194-201.

1966

'Van de Kraai die een Knappe Prins Werd', *Katholieke Missiën* 87 (July-August):20-1.

'Tien en haar Man, de Kikvors', *Katholieke Missiën* 87 (September):31.

'Lanoer, Timoeng-Tee en de Apen', *Katholieke Missiën* 87 (October):31.

'Lanoer, Timoeng Tee en de Reuzenslang', *Katholieke Missiën* 87 (November):18.

1967

Kamus Manggarai; I Manggarai-Indonesia, 's-Gravenhage: Nijhoff, xxviii + 772 pp.

'De Bosijsvogel en de Grije Slang', *Katholieke Missiën* 87 (February):24-5.

'Aap en Hert Gaan Vissen', *Katholieke Missiën* 87 (March):24.

'Pondik, de Tijl Uilenspiegel in de Florinese Mangarai', *Katholieke Missiën* 87 (April):22-3.

'Pondik, de Eeuwige Bedrieger', *Katholieke Missiën* 88 (May):31.

'Lalong Koé en Spook Roea', *Katholieke Missiën* 88 (June):26-7.

'Dantoet Gaat Vissen', *Katholieke Missiën* 88 (July-August):28-9.

'Aap Steelt de Fluit van Everzwijn', *Katholieke Missiën* 88 (September):31.

'Boshoen en Tasang', *Katholieke Missiën* 88 (October):28-9.

'Waterbuffel, Spook Djieng en Aap', *Katholieke Missiën* 88 (November):31.

1969

(With J. Ottow) 'Zur Lebensweise der Kuckucke von Flores', *Journal für Ornithologie* 110-1:27-9.

1970

Kamus Manggarai; II Indonesia-Manggarai, 's-Gravenhage: Nijhoff, ix + 269 pp.

1971

'Red-Necked Phalarope; *Phalaropus Lobatus* in the Island of Flores, Indonesia', *Ardea* 59:64.

'The Many Names of God', in: *The Word in the World 1971, Indonesia*, pp. 162-6, Rome: Divine Word News Service.

1975

'Iets over het Zevenaars, in het Biezonder over zijn Glottisslag en R', *Mededelingen van de Nijmeegse Centrale voor Dialect- en Naamkunde* 14:45-62.

1976

'Some Data on the Avifauna of the Island of Roti, Lesser Sunda Islands, Indonesia', *Zoölogische Mededelingen* 50-1:1-21.

1977

'Logat Nama-Nama Tumbuhan di Manggarai-Flores', Ruteng: n.n., 137 pp. [Mimeographed.]

'Bahasa Rembong di Flores Barat; I Kamus Rembong-Indonesia', Ruteng: n.n., vii + 203 pp. [Mimeographed.]

'Bahasa Rembong di Flores Barat; II Teks-Teks Asli Serta Terjemahannya', Ruteng: n.n., 157 pp. [Mimeographed.]

'The Lack of Formative IN Affixes in the Manggarai Language', in: Ignatius Suharno (ed.), *Miscellaneous Studies of Indonesian and Other Languages in Indonesia, Part IV*, pp. 35-7, Jakarta: Badan Penyelenggara Seri NUSA, Universitas Katolik Atma Jaya. [NUSA 5.]

'Manggarai Texts I' (with an English-language Introduction and map), Ruteng: n.n., iv + 95 pp. [Mimeographed.]

'Manggarai Texts II', Ruteng: n.n., iii + 101 pp. [Mimeographed.]

'Manggarai Texts III', Ruteng: n.n., 98 pp. [Mimeographed.]

'Manggarai Texts IV', Ruteng: n.n., 105 pp. [Mimeographed.]

1978

'Bahasa Rembong di Flores Barat; III Kamus Indonesia-Rembong', Ruteng: n.n., vi + 101 pp. [Mimeographed.]

'Some Notes on the People and Language of the Island of Komodo, Flores, Indonesia; Komodo-Indonesia and Indonesia-Komodo Word-lists', Ruteng: n.n., 71 pp. [Mimeographed.]

(With K. Lawang) 'Keréba di'a ata tulis li Markus', Ruteng: n.n., 98 pp. [Mimeographed.]

'Manggarai Texts V', Ruteng: n.n., 107 pp. [Mimeographed.]

1980

'Manggarai Texts VI', Ruteng: n.n., 103 pp. [Mimeographed.]

'Manggarai Texts VII', Ruteng: n.n., 93 pp. [Mimeographed.]

1981

'Manggarai Texts VIII', Ruteng: n.n., 99 pp. [Mimeographed.]

'Manggarai Texts IX', Ruteng: n.n., 99 pp. [Mimeographed.]

1982

Komodo; Het Eiland, het Volk en de Taal, The Hague: Nijhoff, xiv + 260 pp. [KITLV, Verhandelingen 96.]

Dictionary of Manggarai Plant Names, Canberra: Department of Linguistics, Research School of Pacific Studies, Australian National University, iii + 140 pp. [Pacific Linguistics Series D 43.]

(With E. Dahal and I. Ros) 'Bacaan Bacaan untuk Ibadat Ekaristi dan Sabda dalam Bahasa Manggarai; Tahun C', Ruteng: n.n., 94 pp. [Mimeographed.]

1983

'Bacaan Bacaan untuk Ibadat Ekaristi dan Sabda dalam Bahasa Manggarai; Tahun A', Ruteng: n.n., 95 pp. [Mimeographed.]

1984

Plant Names in Austronesian Linguistics, Jakarta: Badan Penyelenggara Seri NUSA, Universitas Katolik Atma Jaya, x + 98 pp. [NUSA 20.]

'Bacaan Bacaan untuk Ibadat Ekaristi dan Sabda dalam Bahasa Manggarai; Tahun B', Ruteng: n.n., 88 pp. [Mimeographed.]

1986

The Sama/Bajau Language in the Lesser Sunda Islands, Canberra: Department of Linguistics, Research School of Pacific Studies, Australian National University, viii + 209 pp. [Pacific Linguistics Series D 70.]

1987

Pulau Komodo; Tanah, Rakyat, dan Bahasanya, Translated by A. Ikram, Jakarta: Balai Pustaka, xxiii + 297 pp. [Seri ILDEP. Translation of *Komodo; Het Eiland, het Volk en de Taal*, 1982.]

'Manggarai Texts XII, Manggarai Barat', Ruteng: n.n., 157 pp. [Mimeographed.]¹

Review of: L. Onvlee, *Kamberaas (Oost-Soembaas)-Nederlands Woordenboek*, Dordrecht 1984, in *Anthropos* 82:724-6.

1988

'Bahasa Rembong di Flores Barat; IV Teks-Teks Asli', Ruteng: n.n., 138 pp. [Mimeographed.]

'Manggarai Texts XIII, Lanjutan Teks-Teks dari Manggarai Barat dan Kelompok Dialek Manggarai Timur', Ruteng: n.n., 129 pp. [Mimeographed.]

1989

'Sketsa Sejarah, Kebudayaan dan Watak Manusia Manggarai', in: A. Hagul and C.D. Lana (eds), *Manggarai Kemarin, Hari Ini dan Esok*, pp. 1-8, Manggarai: Pemda Dati II.

¹ Volumes X and XI of 'Manggarai Texts' were published in 1985. These volumes were compiled by Cornelis Lawang under the supervision of Father W. van Bekkum SVD under the title 'Keluarga dalam Masyarakat Manggarai', Ruteng: n.n., 271 pp. [Mimeographed.]

'Manggarai Texts XIV, Dari Conkar, Biting dan Manus', Ruteng: n.n., 123 pp. [Mimeographed.]

'Manggarai Texts XV, Dari Biting, Manus Utara dan Manggarai Timur Jauh', Ruteng: n.n., 122 pp. [Mimeographed.]

1990

Dictionary of Plant Names in the Lesser Sunda Islands, Canberra: Department of Linguistics, Research School of Pacific Studies, Australian National University, iv + 267 pp. [Pacific Linguistics Series D 83.]

'Karya Awal Misionaris SVD di Manggarai (Tahun 1936-1942)', in: T. Editor, H. Djawa, M. Beding and J.D. Mukese (eds), *Dalam Terang Pelayanan Sabda 1913-1988*, pp. 280-9, Ende: Provinsi SVD.

'Manggarai Texts XVI', Ruteng: n.n., 127 pp. [Mimeographed.]

'Manggarai Texts XVII', Ruteng: n.n., 114 pp. [Mimeographed.]

1991

Bahasa Manggarai; Beberapa Pokok Khusus, Ruteng: n.n., iv + 30 pp.

Manggarai dan Wujud Tertinggi, Translated by Alex and Marcel Beding, Jakarta: Indonesian Institute of Sciences and Rijksuniversiteit Leiden, xxvi + 320 pp. [Seri LIPI-RUL 1. Translation of *Het Hoogste Wezen bij de Manggaraiers*, 1951.]

'Manggarai Texts XVIII', Ruteng: n.n., 106 pp. [Mimeographed.]

1992

Medical Plants in Manggarai, Flores (Indonesia), Translated by Deutsche Forst-Consult, Jakarta: n.n., 80 pp. [Translation of 'Tanaman Obat di Manggarai', a collection of miscellaneous unpublished materials.]

1993

Glossary of Taxonomic-Indonesian Plant Names, Jakarta: Badan Penyelenggara Seri NUSA, Universitas Katolik Atma Jaya, viii + 58 pp. [NUSA 35.]

1998

Adat-Istiadat Orang Rembong di Flores Barat, edited by Ignatius Egi Dadu and Roger Tol, Jakarta: Yayasan Obor Indonesia. [Seri Tradisi Lisan Nusantara. A bilingual edition of 27 Rembong texts from 'Bahasa Rembong di Flores Barat; IV', 1988, with their translations from the unpublished manuscript 'Bahasa Rembong di Flores Barat; V'.]

Unpublished Manuscripts

1977

'Bahasa Manggarai; Eleven Lessons plus Wordlist', 11 + 8 pp. [Typescript, Provincial Archive, Teteringen.]

1989

Notes on 'Aerolinguistics', with an English-language text entitled 'Prenasal[iz]ation or Co(n)nasal[iz]ation in Manggarai', linguistic maps, and additional notes on etymology and the glottal stop. [KITLV, Leiden.]

1990

'Kamus Manggarai Timur Jauh - Indonesia', 163 pp. [Typescript, Provincial Archive, Teteringen / KITLV, Leiden.]

1992

'Teknik-Teknik Menyusun Kamus dari Tradisi Lisan', 16 pp. plus notes. [Typescript of a Lecture, Provincial Archive, Teteringen.]

1993

(With Abdul Karim Sahidu and H. Yusuf M. Tahir) 'A Preliminary Tentative Indonesian-Bimanese Dictionary' (with an English-language Introduction by J.A.J. Verheijen), Ruteng: Soverdi, 191 pp. [Partly mimeographed and partly typewritten manuscript, Provincial Archive, Teteringen / KITLV, Leiden.]

1994

(With Ign. Egi Dadu) 'Kamus Waérana; I Waérana-Indonesia', Ruteng, ii + 94 pp. [Typescript, Provincial Archive, Teteringen / KITLV, Leiden.]

(With Ign. Egi Dadu) 'Kamus Waérana; II Indonesia-Waérana', Ruteng, i + 85 pp. (with a ten-page Supplement, 'Nama-nama Tumbuhan Ilmiah-Indonesia-Waérana'). [Typescript, Provincial Archive, Teteringen / KITLV, Leiden.]

Undated

'Bahasa Rembong di Flores Barat; V', Indonesian translation of 'Bahasa Rembong di Flores Barat; IV', 2 vols., 290 pp. [Typescript, Provincial Archive, Teteringen / (slightly different version) KITLV, Leiden.]

'Ceritera Rakyat Manggarai Timur Jauh' (only the Indonesian version), 175 pp. [Typescript, Provincial Archive, Teteringen / KITLV, Leiden.]

'Bahasa Wolos; A List of Wolos-Manggarai Words' (from Waérana Informants), 24 pp. [Typescript, Provincial Archive, Teteringen.]

'Grensdiakten' (220 Indonesian words translated into 9 border dialects). [Handwritten manuscript, Provincial Archive, Teteringen.]

'Daftar Kata; Indonesia-Mbaén, Baéq Mok, Paéq Rajong Besar (Razong), Paéq Rajong Kecil (Razong)', 23 pp. [Handwritten manuscript, Provincial Archive, Teteringen.]

'Pepatah-Pepatah Manggarai, with Indonesian Explanations (Pepatah, Kiasan, Peribahasa Ungkapan Bahasa Manggarai)', i + 116 pp. [Typescript, Provincial Archive, Teteringen.]

- 'Phaenerogams (List of Flowering Plants) Collected by Mr. Irinus Ros, Compiled by J.A.J. Verheijen', i + 48 pp. [Typescript, Provincial Archive, Teteringen.]
- A partly typed manuscript entitled 'The World of Plants in the Culture of the Proto-Malayo Polynesians', with extensive additional notes and a bibliography. [Private collection M.-A. Willemsen.]
- Notes on personal names in Manggarai collected between 1937 and 1942, with an introduction, a text entitled 'The Nameless Ones', and a bibliography. [KITLV, Leiden.]
- Notes on lexicostatistics in Central Manggarai, Kénggu, Rangat, Nggorang, Boléng, and Kempo. [KITLV, Leiden.]
- (Editor) 'Verhalen: Waérana (Mbaéng ja'o) met Indonesische Vertaling', Teks Asli by Yosef Lawi, Ruteng, 69 pp. [Typescript, Provincial Archive, Teteringen. Indonesian translation by Josef Lawi and others, 1977, 68 pp., handwritten manuscript, Provincial Archive, Teteringen.]
- (Editor) '119 Totemistic Manggarai Stories', 121 pp. [Handwritten manuscript, private collection M.-A. Willemsen.]
- (Editor) 'Teks-Teks Razong', Teks Asli by Paulus Tiwu and Darius Kondo, 76 pp., Indonesian translation, 81 pp. [Typescript, Provincial Archive, Teteringen / KITLV, Leiden.]
- Linguistic Maps of Manggarai.